


I, the undersigned, Marie-Claude NIEPS, Head of the Translation Department at CABINET BEAU DE LOMENIE, 158 rue de l'Université, 75007 PARIS, FRANCE, do hereby declare that I am conversant with the English and French languages and that I am a competent translator thereof. I further declare that to the best of my knowledge and belief the following is a true and correct translation made by me of the documents in the French language attached hereto.

Je soussignée, Marie-Claude NIEPS, Responsable du Service Traduction au CABINET BEAU DE LOMENIE, 158 rue de l'Université, 75007 PARIS, FRANCE, déclare par les présentes que je connais couramment la langue anglaise et la langue française et que je suis une traductrice compétente dans ces deux langues. Je déclare de plus que pour autant que je le sache et que je le pense, ce qui suit est une traduction sincère et véritable faite par moi des documents français ci-annexés.

PARIS, December 02, 2003



Marie-Claude NIEPS

**CABINET BEAU DE LOMENIE
158 rue de l'Université
75340 PARIS CEDEX 07**

A DEVICE FOR COUPLING TOGETHER A TUBE AND A FILTER HOUSING

The present invention relates to the technical field of separating molecules or particles by using separator
5 elements, generally referred to as "membranes", adapted to separate molecules or particles contained in a fluid medium for treatment.

The subject matter of the invention finds a particularly advantageous application in the field of
10 filtering (in the general sense) a fluid medium for treatment, and in particular in the fields of nanofiltration, ultrafiltration, microfiltration, etc.

In conventional manner, a filter installation has a circuit for circulating the fluid to be treated, said
15 circuit being constituted by pipes, ducts, or more generally tubes, with at least one filter housing being inserted therein, the housing comprising a metal case having disposed therein tubular filter elements that extend parallel to one another. Each filter element has
20 at least one flow channel for the fluid to be treated. The filter elements perform cross-flow filtering of the fluid to be treated in order to obtain a filtrate at the peripheral surfaces of the filter elements, which filtrate is recovered in a collection chamber arranged
25 outside the housing.

In traditional manner, the filter housing is connected at each of its ends to a tube via a coupling system, that is of a type that depends on the application.

30 Thus, a first known type of coupling system is referred to as a "clamp" type and is in very widespread use in the food industry. Such a system comprises:

- a clamp type flange provided with a tightening cone and mounted on the tube to be connected;
- 35 - a backing-plate of the clamp type likewise provided with a tightening cone and mounted on the filter housing;

- a sealing gasket interposed between said flange and said backing-plate; and

- tightening means of the clamp type constituted by a collar which is fitted over the tightening cones of the flange and the backing-plate in order to compress the gasket and consequently provide sealing between the tube and the filter housing.

A second type of coupling system is also known that is referred to as a gripper type system and is used in particular in the farm-produce industry, that is less expensive than the clamp type coupling system, in particular, since it does not require clamping cones to be provided.

Such a gripper coupling system comprises:

- a gripper type flange provided with a peripheral groove and fitted to the tube for coupling;

- a backing-plate of the gripper type likewise provided with a peripheral groove and mounted on the filter housing;

- a sealing member interposed between said flange and said backing-plate; and

- gripper type tightening means distributed around said flange and said backing-plate in order to pinch the sealing member.

A third type of coupling system is also known, that is referred to as a flange type system which is used in particular in the field of chemistry. Such a coupling system comprises:

- a flange mounted on the tube to be connected;

- a backing-plate mounted on the filter housing;

- a flat gasket interposed between said flange and said backing-plate; and

- flange type fasteners constituted by nuts and bolts acting between the flange and the backing-plate in order to compress the gasket and consequently provide sealing.

It should be observed that it is necessary to have as many types of housing as there are types of coupling system. The Applicant has felt the need to have a filter housing of universal nature, capable of being made
5 independently of the coupling system that is used.

The present invention thus seeks to satisfy this requirement by proposing a device enabling a tube to be connected to a filter housing using the various known types of coupling system, while implementing a universal
10 type filter housing capable of being coupled to a tube using the various types of coupling system.

The subject matter of the invention thus seeks to achieve such an object and relates to a device for using various types of coupling system to connect a tube to a
15 filter housing including a series of tubular filter elements, each coupling system of a given type comprising:

- a flange of said type fitted to the tube;
- a backing-plate of said type for connection to the
20 filter housing;
- a sealing member interposed between said flange and said backing-plate; and
- tightening means of said type acting between said
25 flange and said backing-plate in order to provide sealing between them.

According to the invention, the device comprises:

- a head plate independent of the type of coupling system fixed to the housing and provided with passages for receiving the ends of the tubular filter elements,
30 these passages opening out in a bearing face of the head plate;
- for each backing-plate of a given type, a first bearing face complementary to the bearing face of the head plate, and a second bearing face adapted to co-
35 operate with the flange of corresponding type;

- a sealing gasket interposed between the first bearing face of a backing-plate of a given type and the head plate; and

5 - releasable connection means between the head plate and each backing-plate of a given type to provide sealing between them and to enable each backing-plate of a given type to be mounted on and removed from the head plate.

In a first variant embodiment, the backing-plate of a given type forms part of a clamp type coupling system.

10 In a second variant embodiment, the backing-plate of a given type forms part of a gripper type coupling system.

In a third variant embodiment, the backing-plate of a given type forms part of a flange type coupling system.

15 Other embodiments appear in the description below made with reference to the accompanying drawings which show embodiments and implementations of the subject matter of the invention by way of non-limiting examples.

20 Figure 1 is an exploded view of a connection device in accordance with the invention implementing a clamp type coupling system.

Figure 2 is an exploded view of a connection device in accordance with the invention implementing a gripper type coupling system.

25 Figure 3 is an exploded view of a connection device in accordance with the invention implementing a flange type coupling system.

Figure 4 is an end view of a head plate in accordance with the invention.

30 The subject matter of the invention relates to a device 1 for using various types of coupling systems R_i to connect together a pipe, a duct, or in general terms a "tube" 2 forming part of a filter installation, and a filter system commonly referred to as a filter housing 3.
35 In conventional manner, the filter housing 3 is constituted by a metal case 4 of generally tubular shape having mounted therein filter elements that are of

generally tubular shape, not shown, but known in themselves.

The description below relates to three types of coupling system R_i referenced R_1 , R_2 , and R_3 , however it is clear that the subject matter of the invention can be implemented using other types of coupling system. It should be observed that for reasons of clarity, all of the component elements of a coupling system R_i are given the index i .

Figure 1 shows a first coupling system R_1 which is of the clamp type. Such a system R_1 comprises a flange B_1 of the clamp type fitted to the tube 2. The flange B_1 of the clamp type is provided with a tightening cone 6 whose function appears more clearly from the description below. The clamp-type coupling system R_1 also comprises a backing-plate P_1 of the clamp type for connection to the filter housing 3. This backing-plate P_1 of the clamp type is provided with a tightening cone 7 whose function appears more clearly from the description below.

A sealing member E_1 such as a clamp-type gasket is interposed between said backing-plate P_1 and said flange B_1 . The clamp-type coupling system R_1 also comprises tightening means S_1 of the clamp type acting between the flange B_1 and the backing-plate P_1 to provide sealing between them. These tightening means S_1 are constituted by a clamping collar arranged with recesses 8 and 9 that are complementary to the cones 6 and 7 respectively so that the gasket E_1 interposed between the transverse faces of the flange B_1 and the backing-plate P_1 deform to provide sealing between them.

Figure 2 shows a second coupling system R_2 of the gripper type. Such a gripper coupling system R_2 comprises a flange B_2 of the gripper type fitted to the tube 2. The gripper type flange B_2 is provided with a peripheral groove 11 whose function is described in greater detail below. The gripper-type coupling system R_2 also has a

backing-plate P_2 of the gripper type for connection to the filter housing 3.

A sealing member E_2 such as a clamp-type gasket is interposed between said backing-plate P_2 and said flange B_2 . The coupling system R_2 also has tightening means of the gripper type S_2 acting between the flange B_2 and the backing-plate P_2 to provide sealing between them. These tightening means S_2 are constituted by a series of grippers each constituted by two jaws $13_1, 13_2$ driven in relative displacement by means of a screw 14. One of the jaws of a gripper is engaged in the groove 11 of the flange B_2 while the other jaw acts on the backing-plate P_2 .

Figure 3 shows a third coupling system R_3 of the flange type. Such a coupling system R_3 comprises a flange B_3 of the fitted to the tube 2. Such a coupling system R_3 also comprises a backing-plate P_3 of the flange type designed to be connected to the filter housing 3. A sealing member E_3 such as a flat gasket is interposed between said backing-plate P_3 and said flange B_3 .

The flange-type coupling system R_3 also comprises tightening means S_3 of the fastener type acting between said flange B_3 and said backing-plate P_3 to provide sealing between them. These tightening means S_3 are constituted, by way of example, by a series of bolts 15 engaged in holes formed in the periphery of the backing-plate P_3 and the flange B_3 so as to co-operate with nuts 16.

The various coupling systems R_i , i.e. R_1, R_2 , and R_3 in the examples given above are not described in greater detail insofar as they are well known in the art.

In accordance with the invention, the connection device 1 is adapted to connect a tube 2 to the housing 3 using any one of the coupling systems R_i . In other words, the filter housing 3 of the invention can be connected to the tube 2 equally well by any one of the coupling systems R_i . For this purpose, the filter housing 3 is

provided with a head plate 21 that is independent of the type of coupling system R_i . When the filter housing 3 is designed to be connected at both ends to a respective tube 2, each end of the filter housing 3 is provided with
5 such a head plate 21.

As can be seen more clearly in Figure 4, each head plate 21 is provided with passages 22 for receiving one end of a respective tubular filter element. In the example shown, each of the passages 22 possesses a right
10 cross-section that is circular and each of them is designed to receive a sealing ring. Each of the passages 22 passes through the head plate 21 so as to open out in a bearing face 23 of the head plate 21. This bearing face 23 is thus on the outside relative to the filter
15 housing 3.

According to a characteristic of the invention, each backing-plate P_i presents a first bearing face 25 complementary to the bearing face 23 of the head plate 21 so that interposing a gasket 28 between them can enable
20 sealing to be obtained between the head plate 21 and the backing-plate P_i . In other words, the bearing faces 23 and 25 are complementary in the sense that co-operation between them via a gasket enables a leaktight assembly to be obtained. Each backing-plate P_i also has a second
25 bearing face 29 opposite from its first bearing face and adapted to co-operate with the flange B_i of corresponding type. In other words, the second bearing face 29 possesses known characteristics in order to match the corresponding flange B_i and obtain sealing. Naturally,
30 each backing-plate P_i of a given type includes a series of holes (not shown) each arranged to coincide with one of the passages 22 for receiving the ends of the tubular filter elements so as to allow the fluid that is to be treated to pass.

35 The connection device 1 of the invention also has dismountable connection means 30 between the head plate 21 and each backing-plate P_i in order to provide sealing

between them and in order to allow each backing-plate P_i to be mounted on or removed from the head plate 21. These releasable connection means 30 are constituted by screws, flanges, grippers, or the like co-operating with
5 the head plate 21 and any one of the backing-plates P_i . In the example shown, the releasable connection means 30 are constituted by screws 31 distributed around the periphery of the head plate 21 and designed to be screwed into tapped holes 32 formed in each backing-plate P_i .

10 It should therefore be understood that the filter housing 3 of the invention can be fitted equally well with any one of the known coupling systems R_i . The backing-plate P_i of each coupling system R_i is suitable for being mounted on the head plate 21 of the filter
15 housing 3 by the releasable connection means 30.

According to a preferred implementation characteristic, the tightening means S_1 of the clamp type are constituted by an asymmetrical clamping collar enabling a tube 2 to be connected having a diameter that
20 is different from the diameter of the filter housing 3. For this purpose, the tightening cones 6, 7 and consequently the recesses 8, 9 in the collar are of different diameters, as can be seen clearly in Figure 1.